Informativo de Chuo-shi

Chuo City

10

OUTUBRO
2026
Edição nº223

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora com um link em português

http://www.city.chuo.yamanashi.jp

Índice

01	お知らせ INFORMAÇÕES	ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)	P1
		外国籍住民のための日本語教室　生徒募集 CURSO DE LÍNGUA JAPONESA　INSCRIÇÕES ABERTAS	P1
		日本語教室ボランティア講師募集 OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS	P2
		「ＭＡＮＡＫＡ」のＷＥＢ版を見るには PARA LER O *MANAKA*　NA VERSÃO DA *WEB*	P2
		マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO *MY NUMBER*	P3
		市県民税・森林環境税　第3期の納付期限 PRAZO DO PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL / MEIO AMBIENTE E REFLORESTAMENTO	P3
		幼児用チャイルドシートの購入費用助成について SUBSÍDIO PARA DESPESAS DE AQUISIÇÃO DE CADEIRINHA INFANTIL PARA BEBÊS E CRIANÇAS PEQUENAS	P3
		中央市立田富南保育園が完成しました CONCLUSÃO DA OBRA DE CONSTRUÇÃO DA CRECHE MUNICIPAL *TATOMI MINAMI* DE *CHUO*	P4
		AIデマンド交通のるーと中央が１０月１日からさらに使いやすく便利に！ O TAXI COMUNITÁRIO *NORUTO CHUO* FICARÁ　AINDA MAIS PRÁTICO E CONVENIENTE A PARTIR DE 1º　DE OUTUBRO!	P5
		生活道路における自動車の法定速度の引き下げについて SOBRE A REDUÇÃO DO LIMITE LEGAL DE VELOCIDADE PARA AUTOMÓVEIS EM VIAS RESIDENCIAIS	P5
02	相談　CONSULTAS	無料弁護士相談（予約制） CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)	P6
		行政書士による無料相談会 CONSULTAS GRATUITAS POR ESPECIALISTA ADMINISTRATIVO (*GYŌSEISHOSHI*)	P7
		第22回 山梨の10士業による 無料なんでも合同相談会・各士業資格説明（予約制） 22ª CONSULTA CONJUNTA E GRATUITA SOBRE TUDO E EXPLICAÇÃO SOBRE 10 CLASSES DE PROFISSÕES POR PROFISSIONAIS ESPECIALIZADOS DE YAMANASHI (SOB AGENDAMENTO)	P7
		土地の境界問題に関する相談（予約制） CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS DE LIMITES DE PROPRIEDADES (SOB AGENDAMENTO)	P7
03	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	第11回　中央市ふるさとまつり　11º *FURUSATO MATSURI* DE *CHUO*	P8
		中央市スポーツフェスティバル　FESTIVAL DE ESPORTES DE *CHUO*	P9
		市民ウォーキング大会　TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES	P9
		オカリナ・コンセール　10周年コンサート CONCERTO DE 10 ANOS DO OCARINA CONCERT	P9
		中央市二十歳のつどい *CHUO-SHI HATACHI NO TSUDOI* (CERIMÔNIA DA MAIORIDADE)	P10

03	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	第35回 昭和町ふるさとふれあい祭り 35º *SHOWA-CHO FURUSATO FUREAI MATSURI*	P10
		甲府矯正展 EXPOSIÇÃO CORRECIONAL DE *KOFU*	P10
04	がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS	10月は児童手当の支払い月です OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO *JIDOTEATE*	P11
		育児学級「離乳食教室」（予約制） AULA DE PUERICULTURA – AULA SOBRE PAPINHAS (SOB AGENDAMENTO)	P11
		児童館からのお知らせ　AVISO DO *JIDOOKAN*	P11
		<10月>子育て支援事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS	P12
06	健康ライフ VIDA SAUDÁVEL	高齢者の予防接種（インフルエンザ、新型コロナウイルス感染症）について VACINAÇÃO PREVENTIVA PARA IDOSOS (INFLUENZA E CORONAVÍRUS)	P13
		総合健診結果を郵送しています ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO	P14
		<10月>保健事業スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE	P15
		休日や夜間の急な病気やケガのとき EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS	P16
07	充実ふくし BEM-ESTAR SOCIAL PLENO	重度心身障害者医療費助成制度 SISTEMA DE SUBSÍDIO DE DESPESAS MÉDICAS PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA FÍSICA E MENTAL SEVERA	P16
		10月から国民年金保険料の育児免除制度が始まります ISENÇÃO DA TAXA DE APOSENTADORIA PARA LICENÇA MATERNIDADE/PATERNIDADE TERÁ INÍCIO EM OUTUBRO	P17
		２０２６ 介護就職デイ 開催 DIA DE COLOCAÇÃO DE TRABALHO EM CUIDADOS DE ENFERMAGEM DE 2026	P18
09	環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE	<10月>ごみ収集スケジュール < OUTUBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO	P18
		ハチの巣にご注意ください CUIDADO COM OS NINHOS DE VESPAS E ABELHAS	P19
10	山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE *YAMANASHI*	オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO *LINE*“*YAMANASHI NO GAIKOKUJIN*”(ESTRANGEIROS DE *YAMANASHI*)	P19
11	中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*	募集　OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO	P20
		中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*	P20
		免責事項　TERMO DE IMUNIDADE	P20

お知らせ INFORMAÇÕES

ポルトガル語の通訳者について
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

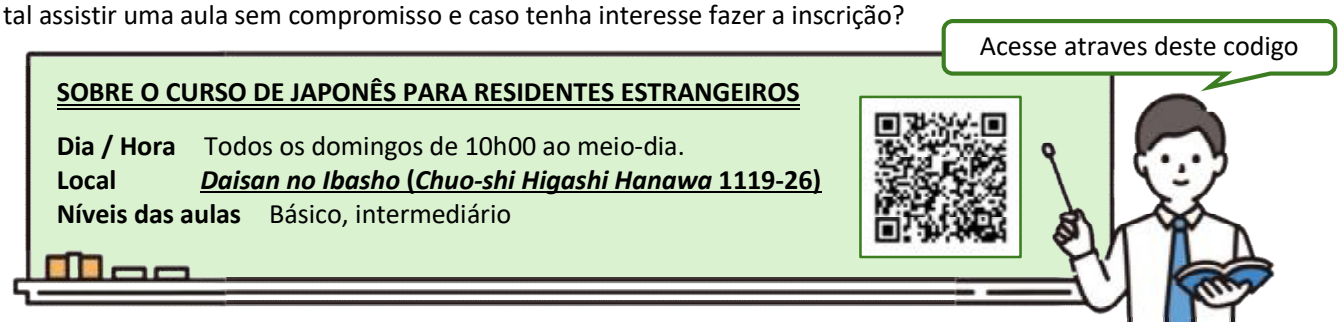
OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros!

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室　生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA　INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o "Curso da Língua Japonesa" para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda.

Com o valor máximo de ¥5.000 por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?



39ª TURMA							TAXA DAS AULAS
OUTUBRO				18	25	(dom)	¥5,000
NOVEMBRO			1	8	29	(dom)	¥4,000
DEZEMBRO		6	13	20	27	(dom)	¥3,000
JANEIRO			17	24	31	(dom)	¥2,000
FEVEREIRO		7	14	21	28	(dom)	¥1,000
MARCO					7	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
O formulário está disponível no local das aulas.
A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi.*

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

日本語教室ボランティア講師募集
OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS



A Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!

Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O *MANAKA* NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.







O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO *MY NUMBER*

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ **Plantão noturno**
Data/horário: 8 (qui), 15 (qui), 22 (qui) e 29 (qui) de outubro, sempre das 17h30 às 19h00
A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).
Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)
Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ **Plantão de fim-de-semana**
Data/horário: 25 de outubro (dom) das 9h00 ao meio-dia
※ Para maiores informações entre em contato conosco.



ATENÇÃO!
Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

市県民税・森林環境税　第3期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA TERCEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL / MEIO AMBIENTE E REFLORESTAMENTO

Prazo para o pagamento da 3ª parcela: até 2 de novembro (seg)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 2 de novembro (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos)
Tel: 055-274-8546

幼児用チャイルドシートの購入費用助成について

SUBSÍDIO PARA DESPESAS DE AQUISIÇÃO DE CADEIRINHA INFANTIL PARA BEBÊS E CRIANÇAS PEQUENAS

Com o objetivo de prevenção de acidentes graves e redução na carga financeira de famílias com crianças, a prefeitura está concedendo auxílio de parte das despesas com compra de cadeirinha para bebês e crianças pequenas.

►**Público-alvo (aqueles que se enquadram em todos os requisitos a seguir):**
- Residentes do município que sejam responsáveis por (têm a guarda de) crianças entre 1 e 3 anos incompletos de idade
- Famílias cujos integrantes todos não tem dívida de impostos, etc.
- Aqueles que compraram cadeirinhas novas

※ As cadeirinhas têm que estar em conformidade com o padrão nacional de segurança e a criança em questão tem que estar na faixa etária entre 90 dias antes de completar 1 ano e a véspera de completar 3 anos de idade na ocasião da compra da cadeirinha.

►**Valor do auxílio:** metade do valor de compra
※ Valor máximo do auxílio ¥10.000 (dez mil ienes), valores menores que ¥100 serão cortados.
※ O benefício será concedido somente uma vez por criança

►**Como fazer o requerimento:**
preencher os formulários necessários (requerimento e autorização de verificação de situação tributária e registro de endereço) e entregá-los junto com cópia do recibo de compra, garantia, caderneta ou cartão do banco e certificado de conformidade com o padrão nacional de segurança na Divisão de Gestão de Crises.

►**Prazo para requerimento:** até a véspera do dia em que se completaria um ano após a compra
※O "Requerimento e Solicitação de Concessão do Subsídio" e o "Termo de Consentimento para Verificação do Registro Básico de Residentes e da Situação de Quitação de Impostos Municipais" podem ser baixados na página oficial da Prefeitura (HP). Para mais detalhes, consulte a HP da Prefeitura
（https://www.city.chuo.yamanashi.jp/soshiki/kikikanri/shoubou/koutsu_anzen/11518.html）

Informações: *Kikikanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises)
Tel: 055-274-8519

中央市立田富 南 保育園が完成しました
ちゅうおうしりつ た と み みなみほ いくえ ん　かんせい

CONCLUSÃO DA OBRA DE CONSTRUÇÃO DA CRECHE MUNICIPAL *TATOMI MINAMI* DE CHUO

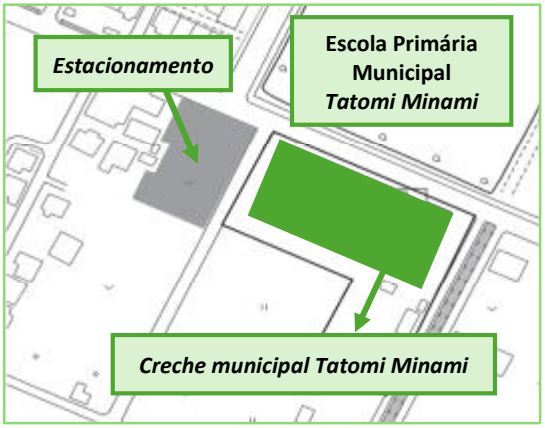
Com o objetivo de promover o crescimento saudável das crianças — que liderarão a próxima geração — e de aprimorar o ambiente de criação de filhos, foi concluído o projeto de construção da *Creche Municipal Tatomi Minami* (Creche Unificada *Tatomi Dai-ni* / *Tatomi Dai-san* da cidade de *Chuo*), que vinha sendo executado com base no *Plano Básico de Reestruturação de Creches Públicas da Cidade de Chuo* formulado em março de 2021.

O trabalho de mudança terá início em outubro e o atendimento às crianças nas novas instalações está previsto para começar em 2 de novembro (seg). Antes disso, será realizada uma visita guiada às novas instala-ções no dia 10 de outubro (sáb.), das 13h às 15h, destinada aos residentes e aos responsáveis pelas crianças matriculadas nas creches municipais. Como não é necessário agendamento prévio, sinta-se à vontade para comparecer.

❀**Visita guiada à Creche *Tatomi Minami***
(sem necessidade de agendamento)

Data: 10 de outubro (sáb)
Horário: das 13h às 15h
Local: Creche *Tatomi Minami* (*Nishi Hanawa* 2002)
Público-alvo: residentes e responsáveis por crianças matriculadas nas creches municipais

Informações: *Kosodate Shienka*
(Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557



AIデマンド交通のるーと中央が10月1日からさらに使いやすく便利に！

O TAXI COMUNITÁRIO *NORUTO CHUO* FICARÁ AINDA MAIS PRÁTICO E CONVENIENTE A PARTIR DE 1º DE OUTUBRO!

Detalhes do *upgrade* a partir de 1º de outubro

1. Extensão do horário final de operação até as 17h

O horário de operação será estendido, tornando-se possível utilizá-lo das 8h às 17h.

※ O horário limite para reservas por telefone é até as 16h30. As reservas pelo aplicativo podem ser feitas 24 horas por dia.

2. Aumento de pontos de embarque e desembarque

Como locais de uso diário, serão instalados novos pontos de embarque e desembarque em 13 locais.

Número	Nome
1009	*Nakakoma Chiku Kōiki Jimu Kumiai Rōjin Fukushi Center*
1010	*Ōtorii Fureai Plaza*
2003	*Chuo Shiyakusho Iriguchi Kōsaten*
2004	*Sakkō Bashi*
3010	BOOKOFF PLUS *Tatomi Showadōriten*
4002	*Idaimae Nagasawa Shikaiin*
4003	*Ichinose Shikaiin*
4014	*Naitō Shikaiin*
4019	*Fukutomi Shōnika*
4020	*Furuya Gankaiin*
4023	*Mitsui Shikaiin*
8001	*Tatomi Hanawa Yūbinkyoku*
8002	*Toyotomi Yūbinkyoku*

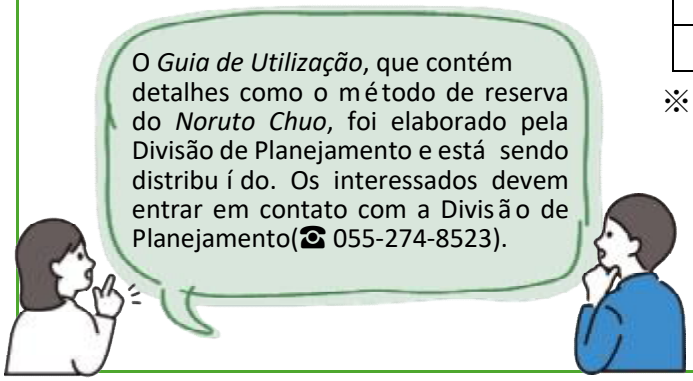
※ Além dos locais de uso diário, novos pontos de embarque e desembarque serão adicionados em áreas onde há poucos pontos. Para mais detalhes sobre os novos pontos, verifique a página oficial da Prefeitura de *Chuo* (HP).

Clique aqui para acessara HP da Prefeitura

O que é o transporte sob demanda por IA *Noruto Chuo*?

Trata-se de um novo serviço de transporte compartilhado que não possui horários fixos ou rotas predeterminadas; a Inteligência Artificial (IA) calcula a rota ideal com base nas reservas feitas pelos usuários. Desde o início da operação em fase de testes em outubro de 2025, tem sido utilizado por muitos residentes e recebido excelentes
avaliações.

No dia 1º de outubro, o serviço será renovado para ficar ainda mais fácil de usar. Aproveite e utilize este sistema!



生活道路における自動車の法定速度の引き下げについて

SOBRE A REDUÇÃO DO LIMITE LEGAL DE VELOCIDADE PARA AUTOMÓVEIS EM VIAS RESIDENCIAIS

Com a revisão da Ordem de Execução da Lei de Trânsito Rodoviário, o limite de velocidade legal para automóveis em vias residenciais foi reduzido de 60 km/h para 30 km/h.

►Vias onde o limite de velocidade legal passa a ser de 30 km/h

São vias relativamente estreitas (vias residenciais) utilizadas no cotidiano dos moradores locais, que não possuem linha central ou canteiro central.

►Vias onde o limite de velocidade não foi alterado (60 km/h)

Esta revisão não altera o limite de velocidade de todas as vias para 30 km/h. O limite de velocidade continua sendo de 60 km/h nas seguintes vias:

- Vias comuns dotadas de linha central ou faixa de tráfego de veículos
- Vias comuns dotadas de canteiro central ou similar, onde o tráfego de automóveis é separado por direção de ida e volta
- Rodovias expressas para automóveis, exceto a pista principal, bem como as faixas de aceleração e desaceleração adjacentes à pista principal
- Vias exclusivas para automóveis

►Vias onde a velocidade máxima é designada por placas de trânsito, etc.

Nas vias em que a velocidade máxima é indicada por placas de trânsito ou sinalização, prevalece a velocidade designada e não o limite legal padrão.

►Aos motoristas

A velocidade máxima existe para garantir a segurança e a fluidez do tráfego. Respeitá-la significa proteger motoristas, passageiros, pedestres e ciclistas. Al é m disso, mesmo dentro do limite de velocidade estabelecido, procure sempre dirigir com segurança, adaptando-se às condições da via, do tráfego, do clima e da visibilidade.

※ Para mais detalhes, consulte o *site* oficial da Agência Nacional de Polícia (*Keisatsuchō*).

O *site* da Agência Nacional de Polícia está aqui

Informações: *Kiki Kanrika* (Divisão de Gerenciamento de Crises)
Tel: 055-274-8519

相談（そうだん） CONSULTAS

無料弁護士相談談（予約制）（むりょうべんごしそうだんよやくせい）
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Advogados irão fazer atendimento gratuito a consultas de caráter jurídico.

Data/horário: 30 de outubro (sex) das 13h00 às 16h00
Local: prefeitura de *Chuo* (matriz em *Tatomi*)
Nº de atendimentos poss í veis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)
Período para agendamento: 26 de outubro (seg) a partir de 9h00

※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no caso (assunto da consulta), a consulta poderá ser interrompida.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Sōmuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

行政書士による無料相談会

CONSULTAS GRATUITAS POR ESPECIALISTA ADMINISTRATIVO (*GYŌSEISHOSHI*)

Em alusão ao *Mês de Divulgação do Sistema de Gyōseishoshi*, realizaremos uma sessão de consultas gratuitas prestadas por especialistas administrativos (*gyōseishoshi*). Consulte-nos sobre testamentos e heranças, uso de terras agrícolas, elaboração de contratos, vistos, registro de automóveis, registros de família (*koseki*), tutela de adultos, abertura de empresas e várias outras pessoas jurídicas, autorizações e licenças comerciais, entre outros assuntos.

Data/horário: 23 de outubro (sex.)
das 10h00 ao meio-dia e das 13h00 às 16h00
Local: Sala Multiuso no *Rich Diamond Sōgō Shimin Kaikan* (*Kofu-shi Aonuma* 3-5-44)

Informações: *Yamanashi-ken Gyōseishoshikai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Especialistas Administrativos da Província de *Yamanashi)*
Tel: 055-237-2601

第22回 山梨の10士業による無料なんでも合同相談会・各士業資格説明(予約制)

22ª CONSULTA CONJUNTA E GRATUITA SOBRE TUDO E EXPLICAÇÃO SOBRE 10 CLASSES DE PROFISSÕES POR PROFISSIONAIS ESPECIALIZADOS DE *YAMANASHI* (SOB AGENDAMENTO)

10 profissionais especializados da Província de *Yamanashi* (Escrivão Judicial, Escrivão Administrativo, Consultor Certificado em Previdência Social e Legislação Trabalhista, Investigador Imobiliário e Fundiário, Contador Público Tributário Certificado, Contador Público Certificado, Advogado, Agente de Patentes, Avaliador de Imóveis, Consultor de Gestão para PMEs) estarão disponíveis para atender a diversos tipos de consulta.

Data: 3 de novembro (ter/feriado). ＊O atendimento é das 10h30 às 16h00.
＊O tempo estimado de consulta é de 30 minutos por grupo/caso.
Local: JIT Plaza (*Kofu-shi*, *Takahata* 2-19-2)
Modo de inscrição: por telefone (dias úteis, das 9h00 às 17h00)
Prazo de inscrição: até as 17h00 de 29 de outubro (qui)

Inscrições/informações: (*Issha*) *Yamanashi-ken Fudōsan Kanteishi Kyōkai*
(Associação de Avaliadores Imobiliários da Província de *Yamanashi*（Associação Inc.))
Tel: 055-221-2380

土地の境界問題に関する相談(予約制)

CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS DE LIMITES DE PROPRIEDADES (SOB AGENDAMENTO)

Especialistas em demarcação de terrenos (técnico em imóveis e cadastro territorial) e advogados cooperarão para atender às suas dúvidas e consultas. As consultas são pagas.

Local: Centro de Consulta de Problemas de Limites de Terras de *Yamanashi* (*Kyōkai Mondai Sōdan Center Yamanashi*) (*Kofu-shi Kokubo* 8-13-30)
Como agendar: por telefone
※ As consultas são realizadas exclusivamente de forma presencial. Consultas por telefone não são possíveis.

Inscrições/informações: *Kyōkai Mōndai Sōdan Center Yamanashi*
(Centro de Consulta de Problemas de Limites de Terras de *Yamanashi*)
Tel: 055-225-3737

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

第11回　中央市ふるさとまつり
11º *FURUSATO MATSURI* DE *CHUO*

O maior evento da cidade de *Chuo*, o 10º *Chuo-shi Furusato Matsuri*, será realizado na segunda-feira, 3 de novembro (Dia da Cultura), para comemorar o 20º aniversário da fundação da cidade.

Além de uma apresentação ao vivo do cantor de *enka Takashi Hosokawa*, haverá um show de personagens, pescaria, exposições especiais de brinquedos de parque e de veículos de trabalho, além de barracas de várias entidades, entre outros eventos que podem ser apreciados por pessoas de todas as idades.

Aguardamos sua presença!

Data/horário: 3 de novembro (ter)
das 9h às 15h40

Local: *Tamaho Furusato Fureai Hiroba*
(*Chuo-shi Otoguro* 1 – 1)

＜Programação＞

9:00	Abertura
9:25	Início do desfile de fantasias e *mikoshi* infantil
11:05	Show de personagens infantis ①
12:00	Pescaria
13:00	Distribuição beneficente de mudas
13:25	Show de personagens infantis ②
14:00	*Takahiro Yamamoto* Show Especial de Imitações
14:30	Show Especial de *Shintaro*
15:10	O esperado sorteio!

Evento tradicional do *Furusato Matsuri* de *Chuo*

Cortejo *Komusō* do Templo *Meianji*

Durante o período *Edo*, a cidade de *Chuo* contava com o *Meianji*, o único templo de monges *Komusō* em toda a província. Os *Komusō* eram monges de atmosfera singular que usavam chapéus de palha profundos e cilíndricos chamados *fukamigasa*, vestiam mantos *kesa* e tocavam a flauta *shakuhachi* enquanto pediam esmolas (*takuhatsu*). A cena dos *Komuso* saindo pelos portões do templo *Meianji* fazia parte do cotidiano da cidade de *Chuo* no período *Edo*. No *Furusato Matsuri*, recriamos essa paisagem do cortejo de monges caminhando pelas ruas.

Rota do Cortejo: do local do antigo templo *Meianji* (*Otoguro* 669-1) até o *Tamaho Furusato Fureai Hiroba*

Cronograma: cerimônia às 11h00 Sutras e dedicação musical (local do antigo templo *Meianji*)
Partida às 11h20

※Caminharão em direção ao local do evento realizando o *takuhatsu* e tocando *shakuhachi*.
Chegada às 11h45. Apresentação de *shakuhachi* após a chegada ao local do evento
Deslocamento para o Templo *Eigenji* (*Shimokatō* 880)
Sutras e dedicação musical a partir das 12h55 Salão Principal (*Hondō*)
Concerto de *shakuhachi* a partir das 14h00
Salão Principal (*Hondō*)

Convite de Participação para o Cortejo *Komusō*

Que tal participar do cortejo *Komusō*? Faça parte de um grupo de atmosfera misteriosa e sinta a história da cidade de *Chuo*.

Número de vagas: 5 porta-bandeiras (participam do cortejo carregando bandeiras *nobori*)
5 monges *Komusō* (participam do cortejo vestindo trajes tradicionais)

Período de Inscrição: de 5 (seg) a 23 (sex) de outubro

Local de Inscrição: Divisão de Educação Continuada Tel: 055-274-8522

※ Para mais detalhes, verifique na página oficial da Prefeitura ou entre em contato com a Divisão de Educação Continuada.

Cuidados a serem tomados:
- ▶ Proibido fumar no local do evento
- ▶ Proibida a entrada de bicicletas
- ▶ Proibida a gravação ou fotografia com drones
- ▶ Proibido reservar lugares antes do dia do evento
- ▶ Proibido estacionar fora dos locais designados

Informações: *Chuo-shi Furusato Matsuri Jikkouiinkai Jimukyoku* (Secretaria do Comitê para a Realização do *Chuo-shi Furusato Matsuri* (Divisão de Indústrias)) Tel: 055 – 274 – 8561

中央市スポーツフェスティバル
(ちゅうおうしすぽーつふぇすてぃばる)

FESTIVAL DE ESPORTES DE *CHUO*

Realizaremos um evento onde qualquer pessoa, independentemente de idade ou gênero, pode desfrutar de esportes casualmente. Vamos movimentar o corpo juntos e nos divertir?! Além de esportes, preparamos vários pontos de atividades experimentais de experiências diversas. Venham todos se divertir conosco!

Data/horário: 12 de outubro (seg/fer) (cancelado em caso de chuva) das 10h00 às 13:00
Local: *Sōgō Bōsai Kōen*
Programação:

- *Talk show* com atletas
- Atividades esportivas experimentais:
  Basquete, *floorball*, disco voador, futebol, *molkky*, *boccia*, basquete em cadeira de rodas
- Outras atividades experimentais:
  Massagem aromática para as mãos, confecção de sachê, treino mental (*brain training*), brinquedo inflável gigante
- *Food trucks*



Informações: *Shōgai Kyōikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

市民ウォーキング大会
(しみんうぉーきんぐたいかい)

TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES

Que tal desfrutar de uma caminhada no outono?

Data: 8 de novembro (dom)
※ Um aviso será enviado posteriormente sobre o ponto de encontro e horário.
Local: *Hokuto-shi Kiyosato* (cerca de 5 km)
Público-alvo/nº de vagas: residentes do município, 60 pessoas
※ Em caso de número excessivo de inscrições, os participantes serão definidos por sorteio.
Taxa de participação: ¥300 (para seguro, etc.)
Período para inscrições: de 2 (sex) a 16 (sex) de outubro

Inscrições/informações: *Shōgai Kyōikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

オカリナ･コンセール　10周年コンサート
(おかりなこんせーる　しゅうねんこんさーと)

CONCERTO DE 10 ANOS DO *OCARINA CONCERT*

Que tal apreciar o charme do ocarina nesta estação das artes? O grupo de ocarina *Ocarina Concert*, vinculado ao Departamento de Música da Associação Cultural da Cidade, apresentará o resultado de seus treinos diários. Não é necessário fazer reserva. Sinta-se à vontade para participar!

Data/horário: 8 de novembro (dom.)
Abertura às 13h00, início às 13h30
Local: Salão Multiuso do *Toyotomi Chūo Kōminkan*

Informações: *Chuo-shi Bunka Kyōkai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação Cultural da Cidade de *Chuo* (integrada à Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

中央市二十歳のつどい
CHUO-SHI HATACHI NO TSUDOI (CERIMÔNIA DA MAIORIDADE)

Data/horário: 10 de janeiro de 2027 (dom)
registro a partir das 9h20
cerimônia a partir das 10h00
Local: Apio *Kofu* (*Showacho Saijō* 3600)
Público-alvo: nascidos entre 2 de abril de 2006 e 1 de abril de 2007 residentes do município ou que se formaram em ginásios municipais (incluindo aqueles que se mudaram daqui)



Informações : *Shōgai Kyōikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

第35回 昭和町ふるさとふれあい祭り
35º SHOWA-CHO FURUSATO FUREAI MATSURI

O município de *Showa* estará realizando o *Furusato Fureai Matsuri*, um grande evento de destaque da cidade. Aguardamos sua presença com muitas atrações, tais como a apresentação da cantora *Kaori Mizumori n*o show do *Furusato Fureai*, show de comédia de *Pakkun Makkun* e show de personagens, entre outras.

Data/horário: 11 de outubro (dom) das 9h00 às 16h00
Local: *Oshihara Kouen "Nanaho United Park Oshihara" (Showa-cho Oshikoshi 1.500 – 1)*
※ As vagas no estacionamento próximo ao local são limitadas. Solicitamos que utilizem os ônibus que estarão disponíveis ao público saindo das escolas primárias *Saijo* e *Joei*, onde haverá estacionamento temporário.

Informações: *Showacho Yakuba Kikaku Zaiseika*
(Divisão de Planejamento e Finanças da prefeitura de *Showa*)
Tel: 055 – 275 – 8154

甲府矯正展
EXPOSIÇÃO CORRECIONAL DE *KOFU*

Serão realizadas a venda de produtos confeccionados por detentos durante o trabalho prisional, exposições de painéis informativos sobre as iniciativas realizadas "atrás dos muros" (sistema prisional) e visitas guiadas ao interior da prisão.

Haverá também apresentações de palco e barracas de comida de rua (*food trucks*). Convidamos todos a comparecerem!

Data/horário: 23 de novembro (seg. / feriado) das 09h30 às 15h00
Local: *Aimesse Yamanashi*

Informações: *Kofu Keimusho* (Penitenciária de *Kofu*)
Tel: 055-241-8311

がんばれ子育て(こそだ) “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

10月(がつ)は児童手当(じどうてあて)の支払(しはら)い月(づき)です
OUTUBRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO *JIDŌTEATE*

O *jidō teate* (“ajuda do leite”) referente aos meses de agosto e setembro será depositado na conta dos favorecidos no dia 9 de outubro (sex), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.
※ O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

育児学級(いくじがっきゅう)「離乳食教室(りにゅうしょくきょうしつ)」(予約制(よやくせい))
AULA DE PUERICULTURA – AULA SOBRE PAPINHAS (SOB AGENDAMENTO)

Aprenda o básico do básico sobre a introdução da papinha, como a época ideal para começar, a quantidade por refeição e a consistência adequada.
※ Verifique também o folheto *Avisos sobre Saúde Pública* distribuído junto com o informativo.

Data/horário: 30 de outubro (sex.)
Registro a partir das 9h45, início às 10h00
Local: *Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center*
Capacidade: 14 famílias (por ordem de agendamento)
Planejamento: Fundação de Utilidade Pública *Rijinkai*

Informações/agendamento: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde)
Tel: 055 – 274 – 8542

児童館(じどうかん)からのお知(し)らせ AVISO DO *JIDŌKAN*

▸Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidōkan* para saber a programação de cada um deles.
▸Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.

Informativo do Clube Infantil Pós-aula aqui!

Informações sobre eventos	
Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	***Toyotomi*** **▶Artesanato de *Halloween*** **Data/horário:** 21 de outubro (qua) a partir das 15h30 **Capacidade:** 15 pessoas
	Tatomi Chuo **▶Confecção de varinhas de *Halloween* (inscrição necessária)** **Data/horário:** 17 (sáb) e 31 (sáb) de outubro, das 13h30 às 15h **Capacidade:** 10 pessoas em ambos os dias **▶Artesanato em família – vamos fazer *carimbos com borracha*?!** **Data/horário:** 28 de novembro (sáb) das 13h30 às 15h30 **Público-alvo: alunos do 3o ano do primário em diante e seus pais/responsáveis** **Capacidade:** 10 pessoas em ambos os dias **Taxa de participação: ¥200 (material)** **Período para inscrições: de 26 de outubro (seg) a 14 de novembro (sáb)**

	Tatomi Wanpaku **▶Projeto *Clean Smile* Nº 4 e aula de futebol interativo com o *Vent Foret Kofu* (inscrição necessária)** **Datas:** 26 de outubro (seg) das 13h30 às 16h **Capacidade:** 40 pessoas **Período para inscrições:** de 5 (seg) a 20 (ter) de outubro
	Tatomi Sumire **▶Vamos fazer uma caixa surpresa?! (inscrição necessária)** **Data/horário:** 17 de outubro (sáb) a partir das 14h **Capacidade:** 10 pessoas
	Tatomi Hibari **▶ Artesanato de *Halloween*** **Data/horário:** 14 de outubro (qua) a partir das 15h30
	Tatomi Suginoko **▶*Jack-o'-lantern* (abóbora de *Halloween*)** **Data/horário:** 24 de outubro (sáb) das 13h30 às 15h00 **Capacidade:** 5 pessoas
	Renge **▶aula de *igo* (tradicional jogo de tabuleiro estratégico de origem oriental) (inscrição necessária)** **Data/horário:** 7 (qua), 14 (qua), 21 (qua) e 28 (qua) de outubro das 15h30 às 17h00 **▶Vamos à biblioteca?!** **Data/horário:** 9 (sex) e 23 (sex) de outubro das 15h30 às 16h30 ※ Aqueles que forem pegar livros emprestados devem levar o cartão da biblioteca e sacola para carregar os livros. **▶Esquadrão Exterminadores do Lixo – Mutirão de Limpeza** Sessão *cata lixo* até o *Tamaho Fureai Hiroba* **Data/horário:** 28 de outubro (qua) das 14h50 às 16h30

Informações

Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	*Tatomi Hibari Jidookan*	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	*Tatomi Suginoko Jidookan*	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	*Tatomi Sumire Jidookan*	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	*Toyotomi Jidookan*	Tel: 055-269-3043

<10月>子育て支援事業スケジュール
(がつ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる)

< OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE *CHUO*

▸**Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
▸**Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de *Chuo*

Centro de Apoio à Criação de Filhos da Cidade de *Chuo* "*Shin☆Chibi*" Instagram Oficial ☞

☜ Clique aqui para o *site* do *Shin★Chibi*

CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Praça do Crepúsculo	7 (qua), 9 (sex), 14 (qua), 16 (sex), 21 (qua), 23 (sex) e 28 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município

***Baby pocket* (sob agendamento)**	① 6 (ter) ② 20 (ter) das 13h30 às 14h30	① Bebês de 5 a 8 meses ② Bebês até 4 meses de idade
Aula sobre dentição saudável do bebê e da mamãe ④ (inscrição necessária)	7 (qua) Das 10h às 11h30	Gestantes e mamães e seus bebês de até 8 meses
Exercícios para pais e filhos (inscrição necessária)	8 (qui) Das 10h15 às 11h15	De bebês até crianças de colo
Festa de Aniversáro de 1 ano	9 (sex) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em outubro de 2025 Taxa de participação: ¥100
Oficina do "tio da madeira" (inscrição necessária)	10 (sáb) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	11 (dom) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
Ginástica rítmica para pais e filhos (inscrição necessária)	14 (qua) Das 10h30 às 11h30	Crianças que já conseguem andar até aquelas em idade pré-escolar
Acheguem-se! Gêmeos, trigêmeos, etc.	15 (qui) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmeos, etc.
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	20 (ter) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	21 (qua) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
Consulta com a parteira	22 (qui) Das 10h00 às 11h30	(Gestantes/ mães e seus filhos desde idade tenra)
Halloween com livros de estorinhas	23 (sex) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
Falando sobre o que você ama – acheguem-se! Amantes de filmes e novelas! (inscrição necessária)	23 (sex) Das 13h30 às 14h30	Aberto ao público em geral
Dia do papai e do filho (sob agendamento) Brincadeiras corporais com o papai	25 (dom) Das 10h30 às 11h30	Crianças até 3 anos de idade e seus papais
Praça dos Bebês (sob agendamento)	27 (ter) Das 13h00 ås 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano
Teatrinho da biblioteca	28 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar

Inscrições/informações: *Kosodate Shien Center* (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055 – 269 – 8212

健康(けんこう)ライフ VIDA SAUDÁVEL

高齢者(こうれいしゃ)の予防接種(よぼうせっしゅ)
(インフルエンザ、新型(しんがた)コロナウイルス感染症(かんせんしょう))について



VACINAÇÃO PREVENTIVA PARA IDOSOS (INFLUENZA E CORONAVÍRUS)

A partir de 1 de outubro (qui), teremos início das vacinações preventivas contra a influenza e coronavirus, voltadas para idosos. Aproveite o subsídio anual para receber a sua vacinação.

▼ Influenza
Valor do subsídio: ¥2.500
Prazo de vacinação: até 31 de janeiro de 2027 (dom)

▼Coronavírus (COVID-19)
Valor do subsídio: ¥7.800
Prazo de vacinação: até 31 de março de 2027 (qua)



Público-alvo:

① Pessoas com 65 anos ou mais na data da vacinação (os formulários de pré-avaliação médica já foram enviados para as pessoas com 65 anos ou mais)

② Pessoas entre 60 e 64 anos na data da vacinação que sejam portadoras de deficiência nas funções do coração, rins ou trato respiratório, ou deficiências na função imunológica causadas pelo vírus da imunodeficiência humana (HIV), conforme estabelecido por portaria do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (pessoas com deficiência equivalente ao Grau 1 da caderneta de portador de deficiência física, com limitações extremas nas atividades da vida diária).

※ Para os interessados em se vacinar que se enquadram no item ②, será emitido o formulário de pré-avaliação. Leve a sua caderneta de portador de deficiência ou um atestado médico e faça o requerimento em um dos seguintes locais: Divisão de Promoção da Saúde, postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*.

※ Para aqueles que completarão 65 anos durante o período de vacinação, o formulário de pré-avaliação será enviado antes do aniversário, porém caso a vacinação seja tomada antes de completar 65 anos, o subsídio não poderá ser aplicado.

※ Beneficiários do auxílio-subsistência (*seikatsu hogo*) podem ser vacinados gratuitamente mediante a emissão do tíquete de isenção da taxa de vacinação. Certifique-se de obter o tíquete de isenção no balcão do departamento responsável antes de tomar a vacina.

Informações: *Kenkō ZōshinKa* (Divisão de Promoção da Saúde)
Tel: 055-274-8542

総合健診結果を郵送しています
(そうごうけんしんけっか ゆうそう)

ESTAMOS ENVIANDO O RESULTADO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA POR CORREIO



O resultado do exame médico geral da prefeitura está sendo enviado por correio cerca de um mês após a data da realização do exame. Aqueles que no resultado é comunicada a necessidade de fazer um exame detalhado, devem rigorosamente fazer esse exame.

Além disso, para os que precisam de orientação específica de saúde ou exame específico de determinada natureza, será enviado um aviso sobre a realização de conversas individuais, em lugar do resultado dos exames. Não deixe de ler o informativo que foi enviado junto.

Caso tenha dúvidas ou preocupações a respeito do resultado do exame, venha nos consultar sem compromisso.

Informações: *Kenkō ZōshinKa* (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055-274-8542

<10月>保健事業スケジュール
(がつ ほけんじぎょうすけじゅーる)

< OUTUBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkō Zōshinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.



○ **Local: *Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center*** **※ necessário agendamento**

Tipo de atendimento			Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center	**Curso para pais e mães**	*Hello Baby* "Parto e Criação de Filhos" ※inscrição necessária (ir ao *Shin Chibi*)	16 (sex)	Das 9h15 às 9h30	Gestante e parceiro/membro da família. Levar: *boshitechō*, material para anotação, apostila do "Curso para Pais e Mães" (quem tiver). Para maiores detalhes, consulte o Instagram do *Shin Chibi*
		Aula sobre preparo de papinhas	30 (sex)	A partir das 9h45	Pais/responsáveis por bebês de 4 a 5 meses de idade. Levar material para anotação e o que for necessário para cuidados do bebê.
		Exame de 7 meses	22 (qui)	Das 13h00 às 13h45	Nascidos em março de 2026 e seus responsáveis. Levar: *boshitechō*, histórico alimentar, cartão rosa de assistência médica infantil e toalha de banho.
		Exame de 12 meses	22 (qui)		Nascidos em setembro de 2025 e seus responsáveis. Levar: *boshitechō*, histórico alimentar, cartão rosa de assistência médica infantil e toalha de banho.
		Exame de 1 ano e 6 meses	13 (ter)		Nascidos em março de 2025 e seus responsáveis. Levar: *boshitechō*, questionário médico, histórico alimentar, enquete da província, cartão rosa de assistência médica infantil, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 3 anos	15 (qui)		Nascidos em junho de 2023 e seus responsáveis. Levar: *boshitechō*, questionário médico, amostra de urina (para exame), cartão rosa de assistência médica infantil, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 5 anos	21 (qua)		Nascidos em setembro de 2021 e seus responsáveis. Levar: *boshitechō* e questionário médico
	Sukoyaka sōdan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		15 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em *Chuo.* Levar: *boshitechō* e toalha de banho
			27 (ter)	Das 13h30 às 15h30	

○ **Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)**

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do *boshitechō*, consultas para gestantes	16 (sex)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o *boshitechō*). Levar: *Inkan*, *zairyu card* e caderneta do banco/ correio **※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês devem consultar o setor antecipadamente.**
	2 (sex) 23 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ ***Kyukyu Anshin Center Yamanashi*** **(Centro de Socorro de Emergência de *Yamanashi*)**

☎＃7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas**

☎＃8000 ou ☎ 055 – 226 –3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte
Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte
Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte



▶ ***Shoki Kyukyu Iryo Center*** **(Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*)**

☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **Emergência odontológica**

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de *Yamanashi*	055 - 252 - 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055 - 224 - 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 - 224 - 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 - 20 - 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

充実ふくし

BEM-ESTAR SOCIAL PLENO

重度心身障害者医療費助成制度

SISTEMA DE SUBSÍDIO DE DESPESAS MÉDICAS PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA FÍSICA E MENTAL SEVERA

O que é o Sistema de Subsídio de Despesas Médicas para Portadores de Deficiência Física e Mental Severa? Trata-se de um sistema que subsidia despesas médicas para portadores de deficiências elegíveis (portadores da Caderneta de Deficiência Física de grau 1 a 3, Caderneta de Reabilitação grau A, Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Portadores de Deficiência Mental grau 1 ou 2, beneficiários da Pensão Básica por Invalidez de grau 1 ou 2, ou beneficiários do Auxílio Especial de Apoio à Criança).

Se você se enquadra em algum dos critérios acima e ainda não recebe o subsídio de despesas médicas, entre em contato conosco.

▼ **Renovação do Subsídio de Despesas Médicas para Pessoas com Deficiência Física e Mental Severa**

O Certificado de Subsídio de Despesas Médicas para Pessoas com Deficiência Física e Mental Severa é renovado todos os anos em novembro. Caso seja possível confirmar o direito ao subsídio por meio de registros públicos, o procedimento de renovação é dispensável; no entanto, as seguintes pessoas precisam realizar o procedimento de renovação.

Pessoas que precisam realizar o procedimento de renovação:

・ Pessoas filiadas ao seguro de saúde do *Zenkoku Kenkō Hoken Kyōkai Yamanashi Shibu*

・ Pessoas que fizeram o requerimento com base na Pensão Básica por Invalidez (exceto aquelas que possuem a caderneta de deficiência correspondente)

・ Pessoas que adquirirão o direito ao benefício pela primeira vez neste ano fiscal (pessoas que não atenderam aos requisitos de elegibilidade no ano fiscal anterior devido ao excesso de renda) e que são filiadas a seguros sociais.

※ Um aviso foi enviado em setembro para as pessoas que precisam realizar o procedimento de renovação. Verifique o conteúdo e faça o requerimento na Divisão de Bem-Estar e Assistência Social.

※ Após a avaliação de renda, o certificado de beneficiário será enviado aos elegíveis em meados de outubro. Para aqueles que ultrapassarem o limite de renda e não forem elegíveis para o subsídio neste ano fiscal, um aviso separado será enviado durante o mês de outubro.

Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-Estar Social) Tel 055-274-8544

10月から国民年金保険料の育児免除制度が始まります

ISENÇÃO DA TAXA DE APOSENTADORIA PARA LICENÇA MATERNIDADE/PATERNIDADE TERÁ INÍCIO EM OUTUBRO



Como medida de apoio equivalente a um benefício financeiro durante o período de criação de filhos, terá início em outubro um sistema que isenta do pagamento da taxa de Previd ê ncia Nacional (*Kokumin Nenkin*) os segurados de 1ª categoria (trabalhadores aut ô nomos, agricultores, trabalhadores de meio per í odo/bicos, desempregados, etc., com idade entre 20 e 60 anos) que criam filhos, durante o período até que a criança complete um ano de idade.

Público-alvo: pais biológicos ou adotivos (segurados de 1ª categoria da Previdência Nacional) que criam filhos de até um ano de idade a partir de 1 de outubro de 2026.

Requisitos para criação de filhos: manter a relação jurídica (de pais e filhos) e residir no mesmo endereço.
※ Além de filhos com laços jurídicos de parentesco (filhos biológicos e adotivos), também se enquadram as crianças em período de tutela para adoção especial e crianças necessitadas de proteção confiadas a pais adotivos.

Período de isenção: desde o mês correspondente à data em que passou a criar a criança até o mês anterior ao aniversário de 1 ano.
※ Mesmo para aqueles que já estão criando filhos desde novembro de 2025 ou posteriormente, a isenção será aplicada a partir de 1 de outubro de 2026.

Local de requerimento: *Hokenka* (Divisão de Seguros) ou Gabinete da Aposentadoria de *Ryuō*

Informações: *Hokenka* (Divisão de Seguros) Tel: 055-274-8545
Gabinete da Aposentadoria de *Ryuō* Tel: 055-278-1100

2026 介護就職デイ 開催

DIA DE COLOCAÇÃO DE TRABALHO EM CUIDADOS DE ENFERMAGEM DE 2026

O *Hello Work Kofu* realizará uma sessão informativa e de entrevistas voltada para pessoas interessadas em trabalhar no setor de assistência social e bem-estar (*fukushi*). Cerca de 40 empresas da área de assistência social participarão do evento. Esta é uma ótima oportunidade para conhecer detalhadamente as funções e o conteúdo do trabalho, portanto, participe!

Data/horário: 12 de novembro (qui)
Registro a partir das 13h30, evento das 14h00 às 16h00
Local: *Bell Classic Kofu*, 3º andar (*Kofu-shi Marunouchi* 1-1-17)

Informações: *Hello Work Kofu* Tel: 055-232-6060

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

<9月>ごみ収集スケジュール

< SETEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de *Tatomi*	Norte (distr. de *Tatomi Kita Shoogakkoo*)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	6 (ter) e 20 (ter)		6 (ter)
	Central (distrito de *Tatomi Shoogakkoo*)		13 (ter) e 27 (ter)		
	Sul (distrito de *Tatomi Minami Shoogakkoo*)		8 (qui) e 22 (qui)		
Região de *Tamaho*	Leste		13 (ter) e 27 (ter)	1 (qui)	11 (dom)
	Oeste		8 (qui) e 22 (qui)		

Leste: *Inokuchi*, *Nishiarai*, *Nakadate*, *Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima*, *Gokurakuji*, *Takahashi*, *Otoguro*.
Oeste: *Wakamiya*, *Shimokato*, *Machinota*, *Ichohata*, *Kamisanjo*, *Shimosanjo*, *Kamikuboshukusha*, *Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de *Toyotomi*	Terças e sextas	29 (qui) 30 (sex)	14 (qua)	21 (qua)	10 (sáb) 24 (sáb)	12 (seg/fer) 26 (seg) ※2	

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 12 de outubro (seg/fer), será realizada normalmente.

※2 A coleta de lixo reciclável da região de *Toyotomi* do dia 12 de outubro (seg /fer), será realizada normalmente.

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

ハチの巣にご注意ください
CUIDADO COM OS NINHOS DE VESPAS E ABELHAS

Por volta de setembro a outubro, os ninhos de vespas e abelhas atingem o seu maior tamanho. Há uma tendência de aumento de incidentes e danos durante este período, portanto, todo cuidado é pouco.

▼ Se encontrar um ninho

As vespas e abelhas constroem ninhos em locais protegidos do vento e da chuva, como beirais de telhados, sótãos e árvores. Mesmo se encontrar um ninho, não se aproxime descuidadamente nem faça brincadeiras, como cutucá-lo com varas.

▼ Horário de atividade

As abelhas operárias ficam ativas durante o dia. Elas saem e entram do ninho desde a manhã para procurar alimento, retornam ao anoitecer e descansam no ninho após o pôr do sol.

▼ Sobre a remoção de ninhos

A prefeitura não realiza a remoção de ninhos feitos em propriedades particulares (como nos terrenos de residências). Faça a remoção por conta própria ou contrate uma empresa especializada.

※ No caso de vespas grandes (como a vespa asiática), é perigoso tentar removê-las por conta própria, portanto, contrate uma empresa especializada.

Informações: *Shimin Kankyōka Kankyō Tantō*
(Setor de Meio Ambiente da Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE "YAMANASHI NO GAIKOKUJIN" (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin*"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e "aulas de língua japonesa em distritos regionais".

Este "grupo aberto" é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um "grupo aberto" do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	￥2,000	￥4,000	￥5,000	￥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo
※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.
Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados
(1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
(2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
(3) que tenham conteúdo político ou religioso
(4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
(5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

中央市国際交流協会への寄付について
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

◆ **A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.**

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



□EDIÇÃO ▸ MA202610PO

Aqui temos,exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nivel de conversação básica em japones(nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU / TRABALHO EM LINHA DE PRODUÇÃO DE ALIMENTOS

【Horário】 8:00～17:00
【Folgas】2 dias por semana (Sistema de turnos)
【Salário-hora】**1,300 iens (Estamos contratando)**
※ Pode haver entrada antecipada e horas extras
※ Trabalho de curto ou longo prazo, negociável

NEW

1. 甲府市 / 食品のライン作業

【時間】8:00～17:00
【休日】週休2日（シフト制）
【時給】**1,300円 （大募集）**
※早出、残業あり　　※短期、長期相談可

NEW

2. NIRASAKI-SHI / FABRICAÇÃO DE PRODUTOS DE CONCRETO

【Horário】8:00～17:00
【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】**1,350 iens (Ótima contratação)**
Os homens são ativos

2. 韮崎市/ コンクリート製品の製造

【時間】 8:00～17:00
【休日】 土日祝（会社カレンダー）
【時給】**1,350円（大募集）**
男性活躍中

3. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENCÓIS, ETC...

【Horário】①7:00～15:00 ②15:00～22:00
③8:00～17:00
【Folgas】Quinta-feira
【Salário-hora】**1,200 iens**
Homens e mulheres são ativos

NEW

3. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】①7:00～15:00 ②15:00～22:00
③8:00～17:00
【休日】木
【時給】**1,200 円**
男女活躍中

NEW

4. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO, INSPEÇÃO E PESAGEM DE ALIMENTOS

【Horário】5:45～14:45
【Folgas】 Sabado・Domingo
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】**1,180 iens (Recrutamento urgente)**
Os homens são ativos

4. 甲府市 / 食品の製造・検品・計量

【時間】 5:45～14:45
【休日】土日（会社カレンダー）
【時給】**1,180円 (急募)**
男性活躍中

5. NIRASAKI-SHI / PROCESSAMENTO DE SUBSTRATOS DE VIDRO

【Horário】 8:10～17:00
【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
(Calendário da empresa)
【Salário-hora】**1,400 iens (Recrutamento urgente)**
Você pode ganhar mais fazendo horas extras.

5. 韮崎市 / ガラス基板の加工

【時間】8:10～17:00
【休日】土日祝（会社カレンダー）
【時給】**1,400円（急募）**
※残業があって稼げます

Temos uma grande quantidade de trabalho!Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> http://next-age.co

（派）19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9：30～18：30（Segunda～Sexta）

☎055-275-3216



多文化の世界でのびのび育つ
少人数であったか保育

みんなの
いばしょ

子ども一人ひとりの個性を大切にし✨
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています😊🌈
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります💛🌼

Valorizamos a individualidade de cada criança✨
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com segurança e alegria 😊🌈
Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de descobertas e sorrisos com os amigos💛







園の概要

開園時間：7:30~18:30
休園日：日曜日・祝日・お盆休み・年末年始
住所：中央市東花輪1844-2
055-225-5589
hoikuenminnanoibasho@gmail.com

home page

MINNA.NO_IBASHO



CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS



Dia / Hora

Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local

Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)

39ª TURMA (OUTUBRO DE 2026 MARÇO DE 2026)

OUTUBRO				18	25
NOVEMBRO			1	8	29
DEZEMBRO		6	13	20	27
JANEIRO			17	24	31
FEVEREIRO		7	14	21	28
MARCO					7

O valor da taxa pode variar dependendo do mês de inscrição
(Máximo de 5 mil ienes)
Aulas com ensino voltado para o nível de cada aluno.

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA VOLUNTÁRIOS E ALUNOS!

Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo concede subsídio para compra de materiais para teste de proficiência em língua japonesa

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo subsidiará parcialmente o custo dos materiais de estudo para o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (N1 ou N2) para alunos que cursam aulas de japonês! (somente uma vez por pessoa)

Subsídio no máximo de até ¥ 1.000 (metade das despesas em questão)

Público-alvo: alunos que frequentam as aulas de japonês para estrangeiros.

Apoiamos aqueles que vão fazer os exames N1 e N2!

[Informações] ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO-SHI SECRETARIA-GERAL *Kikakuka (Divisão de Planejamento)*

☎ 055-274-8523

409-3892 *Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara* 301-1

FAX 055-274-7130

E-mail lg-kikaku@city.yamanashi-chuo.lg.jp

Segunda a sexta (exceto feriados) das 8h30 às 17h15

055-222-3390

y-sodan@yia.or.jp

WhatsApp Messenger

火～土曜日（祝日・休館日・12/29～1/3を除く。）

9:00～17:00

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

山梨県立国際交流・多文化共生センター内

Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents

- If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

（英語） FREE

山梨外国人咨询支援中心

- 如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问，欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- 也可以向在留资格（签证）方面的专家、行政书士或律师进行咨询

（中国語） 免费

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống h àng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn
- Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

（ベトナム語） Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- Também é possível consultar especialistas em status de residencia(visto), escrivães administrativos e advogados.

（ポルトガル語） Gratuito

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naiintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

（タガログ語） Libre

यामानासी प्रान्त विदेसी परामर्श सहयोग केन्द्र

- यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न नसकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

（ネパール語） निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

（インドネシア語） Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ไม่ว่าคุณจะประสบปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกเรื่อง
- คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวีซ่า เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือหนายความได้ด้วย

（タイ語） ไม่มีค่าใช้จ่าย

Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

- Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas),como asesores legales o abogados.

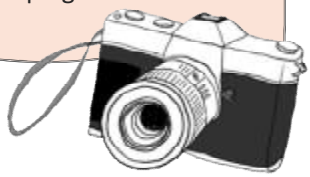
（スペイン語） Servicio gratuito

今月の表紙　CAPA DO MÊS

A capa deste mês traz um momento do Festival Cultural *Shoryusai*, realizado na Escola Ginasial de *Tamaho* no dia 17 de setembro (qui). Foi muito emocionante assistir aos alunos cantando com tanta dedicação.

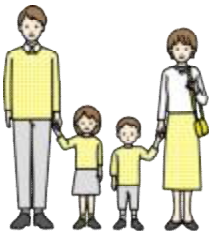
O *Shoryusai* teve início com a fundação da Escola Ginasial de *Tamaho* em 1987 e ao que parece, chega à sua 40ª edição neste ano. No evento, houve o anúncio dos trabalhos vencedores do símbolo e do pôster do *Shoryusai* deste ano, além de apresentações do clube de informática e da banda de instrumentos de sopro e corais de cada ano e turma, deixando os alunos extremamente animados e empolgados.





中央市の人口　População de *Chuo*

(令和8年9月1日現在) (Em 1 de SETEMBRO de 2026)



住民基本台帳人口

30,295人　total



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年10月号／OUTUBRO DE 2026

翻訳	加藤　デイジー	Tradução:	Daisy Kato (exceto anúncios)
編集	中央市国際交流協会事務局	Edição	Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (*Chuo-shi Kokusai Kōryu Kyōkai*)
住所	〒409-3892 山梨県中央市臼井阿原301-1	Local	409-3892 *Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara* 301-1
電話	055-274-8523	Tel	055-274-8523
ファックス	055-274-7130	Fax	055-274-7130
メール	kikaku@city.chuo.yamanashi.jp	e-mail	kikaku@city.chuo.yamanashi.jp